Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **12 (1894)**

Heft 8

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

№ 8. XII. Jahrgang. Bern, Donnerstag, 11. Januar. 1894 Berne, Jeudi, 11 Janvier. XIIme année. № 8

Abonnemente: (inkl. Porto) Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2tes Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2tes Semester Fr. 12. In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern. Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements: (Port compris) Suisse: un an fr. 6, 2e semestre fr 3. Etranger: un an fr. 22, 2e semestre fr. 12. On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Etranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne. Prix du numéro 25 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig *Mittwoch* und *Samstag* abends. Nach Bedürfniss erscheint das Blatt auch an andern Tagen.

Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.

Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.

La feuille est expédiée régulièrement les *mercredi* et *samedi* soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Register zum Schweizerischen Handelsamtsblatt.

Wir bringen unsern geehrten Abonnenten zur vorläufigen Kenntniss, dass das Register zum II. Semester-Band des Jahrganges 1893 sich gegenwärtig im Druck befindet und anfangs nächster Woche zur Versendung gelangen wird. Den Tag, an welchem mit der Spedition begonnen wird, werden wir in einer der folgenden Nummern unseres Blattes noch genau bezeichnen.

Administration.

Répertoire de la Feuille.

Nous informons MM. nos abonnés de l'année dernière que le répertoire de la Feuille pour le second semestre 1893 est actuellement sous presse et que l'expéditon en commencera dès les premiers jours de la semaine prochaine; la date exacte sera indiquée dans un de nos prochains numéros.

Administration.

Inhalt — Sommaire.

Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im November 1893. — Importation et exportation des principales marchandises en novembre 1893.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

Eidgenössische Transport-Versicherungs-Gesellschaft in Zürich.

Das Rechtsdomizil unserer Gesellschaft für den Kanton Appenzell A.-Rh. ist infolge Ablebens des bisherigen Vertreters, Herrn J. Paul Steinmann, auf die Firma **G. E. Steinmann & Co** in Herisau übergegangen.

Zürich, 9. Januar 1894.

Eidgenössische Transport-Versicherungs-Gesellschaft.

Der Verwaltungsrat: **Ed. Fierz.** Der Direktor: **Wettstein.**

(D. 5)

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes).

1894. 8 janvier. La maison **Ele Huot**, aux Bois, fabrication d'assortiments ancres et cylindres (F. o. s. du c. du 10 février 1883, no 17, page 124), donne procuration individuelle à MM. Emile Huot fils et Paul Huot, originaires de la Ferrière, demeurant aux Bois.

Bureau Wangen.

8. Januar. Unter der Firma **Landwirthschaftliche Genossenschaft von Wiedlisbach und Umgebung** besteht, mit Sitz in Wiedlisbach (Bern), eine Genossenschaft, welche die möglichste Förderung des landwirtschaftlichen Betriebes bezweckt, ihre Thätigkeit aber auch auf andere Gebiete der Landwirtschaft und Volkswirtschaft ausdehnen kann. Die Statuten sind unterm 13. Juli 1890 festgestellt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt, sie beginnt mit der Eintragung ins Handelsregister. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Beschluss der Genossenschaftsversammlung und eigenhändige Unterzeichnung der Statuten. Die Mitgliedschaft geht verloren durch schriftliche Austrittserklärung, Beschluss der Genossenschaftsversammlung wegen Nichterfüllung der Verbindlichkeiten, durch Verlust des Aktivbürgerrechts und durch Todesfall. Der Verlust der Mitgliedschaft hat den Verlust des Anspruchs am Genossenschaftsvermögen zur Folge. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften deren Mitglieder, sofern das Genossenschaftsvermögen nicht ausreicht, persönlich und solidarisch. Jedes Mitglied hat ein Eintrittsgeld von Fr. 3 zu bezahlen. Die Bestimmung allfälliger Jahresbeiträge ist vorbehalten. Aus allfälligen Aktivrestanzen der Jahresrechnung wird ein Reservefonds gebildet, bestimmt zur Deckung allfälliger Risikos. Allfällige Streitigkeiten entscheidet die Genossenschaftsversammlung, eventuell ein Schiedsgericht. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Genossenschaftsversammlung, der Vorstand und eine Rechnungsprüfungskommission. Die Genossenschaftsversammlung besorgt alle Angelegenheiten, welche nicht dem Vorstande, resp. der Rechnungsprüfungskommission übertragen sind. Der aus einem Präsidenten, einem Kassier, einem Sekretär und 2 Beisitzern bestehende Vorstand besorgt die Einladung der Genossenschaftsversammlungen, Festsetzung und Vorberatung der Traktanden, sowie die Einleitung und Durchführung des An- und Verkaufes von Waren. Die Rechnungsprüfungskommission kontrolliert auch die Geschäftsführung des Vorstandes. Die Amtsdauer des Vorstandes beträgt 2 Jahre, diejenige der Rechnungsprüfungskommission ist unbestimmt. Ein Vorstandsmitglied ist erst nach zwei Jahren eine Wiederwahl anzunehmen verpflichtet. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft führen der Präsident oder sein Stellvertreter und der Sekretär kollektiv. Der Vorstand besteht aus folgenden Personen: 1) Dem Präsidenten, Jakob Bütigkofer, Verwalter, in Wiedlisbach; 2) dem Vizepräsidenten, zugleich I. Beisitzer, Johann Känzig, Hafner, daselbst; 3) dem Kassier, Gottfried Knuchel, Wirt, ebendaselbst; 4) dem II. Beisitzer, Rudolf von Ins, Vater, in Oberbipp; und 5) dem Sekretär, Robert Hubler, in der Walke zu Wiedlisbach. Ein besonderes Geschäftslokal ist nicht bestimmt.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1894. 8. Januar. Die Firma **A. Geismar** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 41 vom 24. März 1883, pag. 313), ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

8. Januar. Die Generalversammlung der Aktionäre der **Spar- u. Leihkassa Rebstein** mit Sitz in Rebstein (S. H. A. B. Nr. 78 vom 29. Mai 1883, pag. 622; und Nr. 233 vom 8. Dezember 1891, pag. 944) hat unterm 26. Dezember 1893 eine Statutenrevision vorgenommen und dabei die Statuten mit den Bestimmungen des O. R. in Einklang gebracht und es ist gemäss Art. 621 O. R. folgendes zu erwähnen: Die Anstalt hat den Zweck, Ersparnisse und andere Gelder zur Anregung von Sparsamkeit und Fleiss gegen Verzinsung aufzunehmen und durch Darleihen Landwirtschaft, Gewerbe, Industrie und Handel zu unterstützen. Das volleinbezahlte Aktienkapital beträgt fünfzehntausend Franken (Fr. 15,000) eingeteilt in 2 Serien. Die 50 Aktien der ersten Serie betragen je zweihundert Franken (Fr. 200) und die 50 Aktien der zweiten Serie betragen je einhundert Franken (Fr. 100). Die Aktien lauten auf den Namen. Der Präsident der Verwaltung und der Verwalter führen einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift und ist hinsichtlich der Person der Zeichnungsberechtigten keine Aenderung eingetreten.

8. Januar. Die unter der Firma **Werdenbergische Spar- u. Leihanstalt in Buchs** bestehende Aktiengesellschaft mit Sitz in Buchs (S. H. A. B. Nr. 65 vom 14. Mai 1883, pag. 522; und Nr. 36 vom 5. März 1889, pag. 202) hat in ihrer Generalversammlung vom 11. November 1893 ihre Gesellschaftsstatuten teilweise revidiert, wobei aber hier nur zu erwähnen ist, dass das Aktienkapital von Fr. 100,000. — auf einhundertundfünfzigtausend Franken (Fr. 150,000. —) eingeteilt in 1500 auf den Namen des Inhabers lautende Aktien zu einhundert Franken (Fr. 100. —) erhöht wurde. Hinsichtlich der zur Führung der rechtsverbindlichen Unterschrift Bevollmächtigten ist keine Aenderung zu verzeichnen.

8. Januar. Die Firma **A. Mandowsky** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 5 vom 12. Januar 1889, pag. 32) deren Inhaber bis anhin Adolf Mandowsky mit Hauptsitz in Bern war, wird infolge Verkaufes des Geschäftes auf Arthur Mandowsky von Ratibor (Oberschlesien), in St. Gallen übertragen, welcher das Geschäft mit allen Aktiven und Passiven übernimmt. Natur des Geschäftes: Herren- und Damenkonfektion, Manufakturwaren und Möbel. Geschäftslokal: Speisergasse 43.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Brugg.

1894. 6. Januar. Unter dem Namen **Landwirtschaftliche Genossenschaft Villnachern & Umgebung** bildet sich, mit Sitz in Villnachern, auf unbestimmte Zeitdauer eine Genossenschaft, welche unter Ausschluss direkten Geschäftsgewinnes die Hebung und Förderung des materiellen Wohles ihrer Mitglieder bezweckt und zwar durch möglichst billige Beschaffung der notwendigsten Lebensbedürfnisse, durch An- und Verkauf landwirtschaftlicher Hülfsmittel und vorteilhafte Verwertung der eigenen Produkte. Die Statuten sind am 28. Dezember 1893 festgestellt worden. Mitglied der Genossenschaft kann jeder handlungsfähige, in bürgerlichen Rechten und Ehren stehende, beziehungsweise gesetzlich vertretene Einwohner von Villnachern und Umgebung werden durch Aufnahmebeschluss der Generalversammlung und Unterschrift der Statuten. Die Eintrittsgelder und allfällige Jahresbeiträge werden von der Generalversammlung bestimmt. Die Mitgliedschaft wird verloren durch Austritt, Tod oder Ausschluss. Das ausscheidende Mitglied beziehungsweise dessen Erben haben keinen Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften, soweit das Genossenschaftsvermögen nicht hinreicht, die Genossenschafter persönlich und solidarisch. Organe der Genossenschaft sind: Die General- oder Genossenschaftsversammlung, der Vorstand und die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand, aus fünf Mitgliedern bestehend, vertritt die Genossenschaft Dritten gegenüber gerichtlich und aussergerichtlich; namens desselben führen der Präsident oder sein Stellvertreter mit dem Aktuar kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht aus folgenden Personen: Jakob Spillmann von und in Villnachern, Präsident; Heinrich Peter von und in Villnachern, Vicepräsident; Gottlieb Pauli, Lehrer, von und in Villnachern, Aktuar; Abr. Peter von und in Villnachern, Jakob Hartmann von und in Villnachern, Beisitzer.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Mendrisio.

1894. 8 gennajo. Proprietario della ditta individuale **G. Bernasconi fu Benigno**, successore a G. B. Maderni & Comp. in Chiasso, è Giovanni Bernasconi fu Benigno di Chiasso, suo domicilio. Fondazione della ditta: 1o gennajo 1894. Genre di commercio: Spedizioni commissioni. Bureaux: Chiasso, Casa propria.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im November 1893.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de novembre 1893.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die *Werte* werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en carractères gras. 2° Les *valeurs* ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchstarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge *Quantité*	Wert *Valeur*		Menge *Quantité*	Wert *Valeur*		
№	**Chemikalien und Farbwaren**	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Espèces chimiques et couleurs**
26	Gummi	222		87	—		—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	2,854		1,692	20		39	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,434		3,035	78		193	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	702		814	119		31	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	693		469	—		56	Oléine
75	Kartoffelmehl	3,404		2,639	—		3	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,302		846	5		2	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Sprit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	16		2,939	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,815		1,711	113		1	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	482		680	2		3	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	175		70	**759**		991	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	250		191	**1,670**		1,577	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	76		69	7		38	Couleurs vives non dénommées
	Glas							**Verre**
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	5,320		4,305	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,360		1,321	11		4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	410		405	9		4	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							**Bois**
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	60,787		66,264	18,580		23,479	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	49,959		40,664	2,658		3,656	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	5,821		5,353	3,133		3,884	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	2,235		3,200	1,331		674	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — Nadelholz	12,648		15,102	5,986		15,079	— — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,831		967	5		19	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	3,633		8,166	298		—	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	2,496		2,364	341		1,531	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — von Nadelholz	34,711		34,175	5,447		11,351	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	206		284	28		206	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	360		398	86		129	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	331		337	53		23	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	156		140	22		13	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	141		139	6		92	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — geschnitzt	4		5	**28**		37	— — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	51		35	7		7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	20		22	2		2	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							**Produits agricoles**
182	Gras- und Kleesaat	784		1,832	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	19,094		2,492	12		3,258	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	10,418		9,263	254		552	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							**Cuir**
190	Sohlenleder	1,025		1,185	209		156	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	98		170	63		151	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,297		1,040	33		45	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	127		162	**215**		182	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							**Objets de littérature, de science et d'art**
206	Bücher, gedruckte etc.	1,638		1,679	699		655	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	265		259	38		34	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	41		42	33		17	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	165		256	77		64	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	17		23	**26**		38	Articles de pansement, etc.
	Uhren							**Horloges et montres**
226	Gewichtuhren	12		7	2		—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	51		51	1		—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	22		31	2		3	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	10		6	**527**		630	Pièces à musique
		Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	278		7,563	**124,513**		132,852	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	3		232	**208,893**		212,037	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	15		264	**60,704**		56,626	Montres en boîte d'or
	Maschinen	q netto		q netto	q netto		q netto	**Machines**
240	Dynamo-elektrische Maschinen	20		11	**1,293**		807	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	28		59	**2,997**		1,824	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	815		672	13		8	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	725		22	**1,068**		346	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	3		27	**266**		358	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	14		11	**40**		41	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	258		173	**4,266**		3,845	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	527		245	157		331	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,887		4,033	**5,440**		3,251	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,683		1,510	6		41	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	395		212	34		29	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							**Métaux**
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,071		1,278	88		48	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	513		753	5		3	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	52,262		41,935	9,150		8,017	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	29,401		48,530	11		29	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	14,758		14,956	66		65	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	4,022		3,075	954		317	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,022		2,083	101		192	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeisen, ganz grobe, rohe	3,040		3,395	426		1,231	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,583		2,749	395		1,102	— — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — abgeschliffen, verzinnt, verzinkt	1,140		1,602	260		219	— — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchstarif / Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr / Importation: Menge / Quantité	Einfuhr / Importation: Wert / Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Ausfuhr / Exportation: Menge / Quantité	Ausfuhr / Exportation: Wert / Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs / Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
№	**Metalle** *(Fortsetzung)*							**Métaux** *(suite)*
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	329		253	57		45	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — emaillirt	245		107	178		143	— — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	448		580	**553**		844	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,822		2,003	22		5	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	258		248	10		14	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	127		53	22		7	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,212		1,645	1		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	747		759	3		6	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	287		188	136		90	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	460		288	232		20	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,664		4,404	953		841	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	17,670		17,174	**17,996**		1,883	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	769		255	171		249	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	919		956	263		210	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	**Matières minérales**
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	49		7	**2,535**		1,773	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	11,603		10,150	1,596		1,753	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	14,697		14,457	43		50	Ciment romain
351	Portland-Cement	9,673		9,386	252		630	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	831,825		815,104	—		—	Houille
360	Braunkohlen	6,414		6,480	—		—	Lignite
361	Coaks	85,368		73,221	3,092		1,583	Coke
362	Briquettes	168,548		136,236	—		—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	938		764	**29,660**		14,127	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	51,875		44,632	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	2,846		4,111	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							**Comestibles, boissons, tabacs**
367	Schweineschmalz	1,618		2,139	—		5	Saindoux
368	Butter, frisch	1,120		848	216		317	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	932		749	4		5	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	727		480	5		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	8		8	**941**		991	Chocolat
373	Eier	2,561		2,610	28		7	Oeufs
374	Eis	266		44	—		115	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	99		95	**344**		428	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	662		1,737	**1,179**		1,249	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	256		267	2		3	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	775		734	3		4	Volailles mortes
387	Wildpret	591		581	10		16	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	263		237	29		26	Charcuterie
390	Obst, frisches	1,162		715	**26,891**		39,007	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	7,273		3,018	1,361		765	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	1,395		2,167	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,628		1,233	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	42,302		82,380	319		1,159	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	19,044		15,513	1,490		378	Légumes frais
404	Weizen	336,894		364,198	84		136	Froment
406	Hafer	75,692		48,181	17		1	Avoine
407	Gerste	26,975		17,141	11		21	Orge
409	Mais	44,906		30,588	26		23	Maïs
413	Reis in Hülsen	1,997		1,318	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	5,178		5,852	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	9,348		11,266	31		34	Gruau, semoule, etc.
416a/b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	36,517		22,910	332		288	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	921		1,099	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	8,422		7,965	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	376		362	118		74	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	14,301		13,904	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	553		718	22		25	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	94		563	**19,858**		24,430	Fromage à pâte dure
429	Malz	13,613		19,197	102		1	Malt
431	Milch, kondensirte	—		—	**15,233**		13,007	Lait condensé
438	Kindermehl	7		1	**1,013**		994	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,078		5,449	137		260	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	34		28	26		28	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	86		79	**141**		214	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Traubenzucker, in fester Form	22,134		29,563	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	10,762		11,662	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	5,978		6,458	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	149		248	75		89	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	123		195	50		42	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	39		66	**69**		129	Liqueurs
464	Wermut	47		58	**453**		668	Vermouth
		Hl		Hl	Hl		Hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	3,749		4,029	168		235	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	60,029		105,667	320		457	Vin en fûts, naturel
46	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	331		646	32		46	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	**Huiles et graisses**
465	Olivenöl in Fässern	461		782	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,592		1,194	—		—	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,630		1,688	—		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	3,149		4,646	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	2,127		1,386	81		109	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,802		2,363	32		130	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	72		62	12		12	Savons parfumés
	Papier							**Papier**
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	1		207	**4,588**		5,260	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — getrocknet	1,265		658	**6,687**		3,355	— — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	389		489	335		296	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfarbig	1,046		869	241		139	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	894		757	102		158	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	323		318	22		47	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							**Coton**
488	Baumwolle, rohe	23,625		32,259	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,390		1,867	**2,043**		1,613	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	36		94	**2,241**		2,081	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	18		13	**1,565**		2,016	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	440		572	128		89	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	2		27	**155**		118	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	223		295	**1,026**		917	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt	31		67	22		30	Fils teints, doublés

Gebrauchstarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation Menge Quantité	Einfuhr Importation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation Menge Quantité	Ausfuhr Exportation Wert Valeur	Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
№	**Baumwolle** *(Fortsetzung)*	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	**Coton** *(suite)*
498	Glatter Tüll, roh	190		311	15		14	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m²	1,103		1,286	**2,135**		2,381	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm²	12		1	**33**		74	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm²	25		64	**67**		111	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm²
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	113		121	**178**		94	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m²
503	— — leichtere	9		15	**40**		152	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m²	33		18	**1,534**		1,678	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m²
505	— leichtere	2		3	**54**		11	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	254		254	**530**		498	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m²
507	— — leichtere	20		24	**33**		59	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m²	199		253	**861**		1,052	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m²
509	— — leichtere	8		12	**418**		337	— — légers
513	Plattstichgewebe, roh	1		3	**12**		15	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	23		15	**167**		178	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren	67		56	26		39	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	**238**		328	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien	1		—	**212**		189	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		1	**2,419**		2,668	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien	—		—	**10**		14	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien	—		—	**217**		278	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien	1		2	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen	9		8	1		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							**Lin, chanvre, etc.**
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	2,280		1,923	64		130	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 *a*	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	233		126	3		11	Fils de chanvre jusqu'au nº 10, écrus, etc.
534 *b*	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	16		24	8		10	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au nº 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	285		363	5		8	Fils au-dessus du nº 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	1,237		1,611	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm²	154		96	3		1	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm²
543	Jutegewebe „ „ „ „ „	5		22	—		—	Tissus de jute „ „ „ „ „ „
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm²	132		137	—		5	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils „ „ „
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	254		230	22		40	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							**Soie**
558	Déchets	664		1,191	437		807	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	711		775	77		161	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	497		586	144		120	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	24		43	16		30	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame	1,009		1,472	393		573	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt	22		34	**554**		1,018	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt	4		7	**84**		80	Soie teinte
565 *b*	Gefärbte Resten- und Ausschussseide	6		3	2		4	Restes et rebuts de soie teinte
565 *a*	Floretseide, gefärbt	2		3	**5**		9	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		—	**28**		33	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 *a*	Cordonnet etc.: gefärbt	1		2	**13**		12	Cordonnet, etc.: teint
568 *b*	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	5		4	**15**		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteltuch	—		—	**19**		45	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	29		43	**569**		666	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	20		57	**315**		398	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	15		16	**42**		42	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	12		32	**464**		883	Rubans de mi-soie
579	Stickereien	—		1	**12**		28	Broderies
580	Spitzen	2		2	—		1	Dentelles
	Wolle							**Laine**
585	Kammgarne, roh, einfach oder dublirt	209		169	**909**		758	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	746		720	20		30	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	758		702	43		43	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen	5		3	4		11	Broderies et dentelles
	Kautschuk							**Caoutchouc**
616	Elastische Gewebe	8		11	**120**		172	Tissus élastiques
	Stroh etc.							**Paille, etc.**
621	Tressen	210		144	206		197	Tresses
622	Feine Waren	1		6	**119**		98	Ouvrages fins
	Konfektion							**Confection**
623	Baumwollene Leibwäsche	23		17	5		7	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten	54		81	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	93		99	2		1	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	27		31	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	34		33	1		—	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	13		16	1		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	372		415	9		9	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	153		152	56		50	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide	2		2	**23**		37	— de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwolle	258		196	119		139	— de laine ou milaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	Stücke *pièces*		Stücke *pièces*	**Animaux et matières animales**
651	Pferde	955		735	180		133	Chevaux
656	Ochsen	2,772		2,336	37		10	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	472		525	**3,445**		1,889	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	95		125	**1,945**		2,234	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	472		427	**1,130**		1,539	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	1,330		965	237		250	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	398		398	237		394	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	4,428		5,478	24		19	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,393		2,868	**510**		523	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
		q netto		q netto	q netto		q netto	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	487		791	**3,949**		4,686	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	504		329	**878**		780	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	Thonwaren							**Poteries**
694	Dachziegel, roh	5,566		5,818	594		572	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine	8,630		4,626	36		19	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	9,442		11,847	2,773		1,318	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	295		360	11		22	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,560		934	—		19	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	145		66	—		—	— — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore
709	Töpferwaren, gemeine	872		809	113		147	Poterie commune
710	— — feine	1,177		838	274		316	Poterie fine
711	Porzellan	389		589	5		10	Porcelaine

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Cie à Berne.